

2024, № 05 (май)

Раздел 5.8. Педагогика

ART 241078

DOI: 10.24412/2304-120X-2024-11078

УДК 378.147

**Использование аудиовизуальных материалов  
в практике преподавания английского языка  
в неязыковом вузе  
на примере сериала "Saved by the bell"**

**The use of audio-visual materials  
in the practice of English language teaching  
at a non-linguistic university as exemplified  
by the TV series "Saved by the bell"**

**Автор статьи**

**Кошелева Инна Николаевна**,  
кандидат филологических наук, доцент кафедры ан-  
глийского языка № 4 ФГАОУ ВО «Московский государ-  
ственный институт международных отношений (уни-  
верситет) Министерства иностранных дел Российской  
Федерации», г. Москва, Российская Федерация  
ipozdnysheva@yandex.ru  
ORCID: 0000-0001-6392-580X

**Author of the article**

**Inna N. Kosheleva**,  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,  
English Chair №4, Moscow State Institute of Interna-  
tional Relations, MGIMO University, Moscow, Russian  
Federation  
ipozdnysheva@yandex.ru  
ORCID: 0000-0002-0399-2813

**Конфликт интересов**

Конфликт интересов не указан

**Conflict of interest statement**

Conflict of interest is not declared

**Для цитирования**

Кошелева И. Н. Использование аудиовизуальных ма-  
териалов в практике преподавания английского  
языка в неязыковом вузе на примере сериала "Saved  
by the bell" // Научно-методический электронный  
журнал «Концепт». – 2024. – № 05. – С. 279–294. – URL:  
<https://e-koncept.ru/2024/241078.htm>. – DOI:  
10.24412/2304-120X-2024-11078

**For citation**

I. N. Kosheleva, The use of audio-visual materials in the  
practice of English language teaching at a non-linguistic  
university as exemplified by the TV series "Saved by the  
bell"// Scientific-methodological electronic journal "Kon-  
cept". – 2024. – No. 05. – P. 279–294. – URL: [https://e-  
koncept.ru/2024/241078.htm](https://e-koncept.ru/2024/241078.htm). – DOI: 10.24412/2304-  
120X-2024-11078

Поступила в редакцию <i>Received</i>	27.03.24	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	30.04.24
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	30.04.24	Опубликована <i>Published</i>	31.05.24



## Аннотация

Актуальность исследуемой темы определяется потребностью взаимодействия обучающихся с аутентичными материалами в условиях ограниченного контакта с изучаемым языком, в данном случае английским. С учетом стремительного роста информационных технологий, а также влияния мультимедийных средств на образовательных процесс можно сказать, что англоязычные сериалы служат хорошим подспорьем в обучении неродному языку. Они предоставляют обучающимся возможность погрузиться в аутентичную языковую среду, познакомиться с социокультурным контекстом страны изучаемого языка. Целью статьи является комплексное описание работы с аудиовизуальным материалом на примере обновленной версии сериала "Saved by the bell" 2020 года в неязыковом вузе. Исследование базируется на положениях теории мультимедийного обучения Р. Мейера, постулирующей, что система обработки информации включает два канала – аудиальный и визуальный, каждый из которых имеет ограниченный объем, а активный процесс обучения предполагает опору на имеющиеся знания. Кроме этого в работе найдено отражение гипотезы узнавания информации Р. Шмидта, согласно которой предоставляемый для изучения материал усваивается при условии, что он замечается обучающимися. Немаловажную роль играет и гипотеза аффективного фильтра, демонстрирующая, как аффективные факторы оказывают влияние на освоение учебного материала. Изучение практических аспектов и подходов к работе с сериалами позволило сформулировать ряд принципов целесообразности применения сериалов в практике преподавания английского языка. Так, эти принципы выражаются в следующем: «входной материал» должен обрабатываться в больших количествах, должен быть понятным, увлекательным, знакомым, контекстуализированным. На основе выделенных принципов демонстрируется алгоритм работы с сериалом "Saved by the bell". Теоретическая значимость исследования заключается в том, что комплексное рассмотрение аспектов применения сериалов в обучении английскому языку позволяет по-новому оценивать их образовательный потенциал, а также глубже понимать когнитивные процессы, задействованные при просмотре сериалов обучающимися. Практическая значимость работы состоит в том, что описанный комплекс заданий может учитываться при создании других курсов по сериалам в различных учебных контекстах, обеспечивая тем самым выход за рамки привычных способов взаимодействия с аутентичными аудиовизуальными материалами.

## Abstract

The relevance of the topic under research is determined by the necessity of the students' exposure to authentic materials with restricted contact with a foreign language, namely the English language. Taking into account the rapid growth in information technology and also the influence of multimedia on the learning process, the English TV series serve as a good aid in foreign language teaching. In this way they provide students with the opportunity to immerse themselves in the language environment, familiarize themselves with the sociocultural context of the target language country. The article aims to comprehensively outline the work on the audio-visual material as exemplified by the TV series reboot of "Saved by the bell" of 2020 at a non-linguistic university. The research is based on the tenets of R. Mayer's multimedia learning theory positing that information processing system includes two channels – auditory and visual, each of them has limited capacity and an active learning process implies reliance on the existing knowledge. Apart from that, the work reflects R. Schmidt's noticing hypothesis according to which language input becomes intake as long as it is noticed. The hypothesis of affective filter plays a significant role showing how the affective filters exert influence on the learning materials intake. The study of the practical aspects and approaches to the work on TV series made it possible to formulate a number of principles of appropriateness of TV series use in the English teaching practice. Hence, these principles are reflected in the fact that the input has to be processed in large quantities, has to be comprehensible, engaging, familiar and contextualized. Based on the highlighted principles the algorithm of work on the TV series "Saved by the bell" is showcased. Theoretical implication of the research lies in the fact that a comprehensive consideration of the TV series use in English language teaching makes it possible to re-evaluate their learning potential and also deeper understand the cognitive processes involved in TV series watching by students. Practical implication of the article comes down to the fact that the outlined set of tasks can be taken into account in other TV series course design in different learning contexts, therefore, providing going beyond the usual methods of engagement with authentic audiovisual materials.

## Ключевые слова

аудиовизуальный материал, аутентичный видеоконтент, мультимедийные средства, англоязычный сериал, мотивация, когнитивная нагрузка, лексика, контекст

## Key words

audio-visual materials, authentic video content, multimedia, English TV series, motivation, cognitive load, vocabulary, context

## Благодарности

Автор выражает благодарность коллективу кафедры английского языка № 4 МГИМО МИД России за сотрудничество, а также студентам II курса факультета МБ за возможность апробации учебного материала.

## Acknowledgements

The author expresses her gratitude to the staff of the English Chair No. 4 of the MGIMO University for their cooperation, as well as to the second-year students of the Faculty of IB for the opportunity to test the educational material.

## Введение / Introduction

Изучение английского языка в качестве иностранного может оказаться достаточно непростой задачей в контексте незначительного взаимодействия обучающихся с аутентичным языковым материалом и ограниченного рамками формального обучения. В подобных случаях большим подспорьем будут служить аудиовизуальные

средства благодаря быстрому развитию стриминговых платформ. Так, они поддерживают легкий доступ к большому количеству телепрограмм, фильмов, сериалов на английском языке, а их просмотр становится актуальным в условиях недостаточного общения на данном языке в обычной жизни среднестатистического человека, проживающего на территории Российской Федерации. В связи с этим не вызывает сомнения тот факт, что аудиовизуальные материалы, например телепрограммы, фильмы, сериалы, представляют собой действенные инструменты изучения английского языка, поскольку предоставляют богатый, аутентичный языковой материал [1]. В данной статье речь пойдет об интегрировании современного сериала в учебную программу в неязыковом вузе для студентов, изучающих английский как второй иностранный язык. С учетом распространения стриминговых сервисов и потребления студентами мультимедийных продуктов сериалы служат ценным образовательным инструментом. Так, можно отметить, что сериалы, так же как и фильмы, вызывают эмоциональный отклик у обучающихся, помогая им легче осваивать ту или иную тему посредством максимально приближенной к реальности репрезентации абстрактных понятий и жизненного уклада и культурных реалий других стран [2]. Кроме этого просмотр сериалов предоставляет студентам возможность развития не только навыков аудирования и говорения, но и различных мыслительных навыков, начиная с запоминания деталей сюжета, информации о героях, заканчивая навыками критического, аналитического мышления, восприятия ситуации или определенного концепта глазами другого человека [3, 4]. Также совместный просмотр сериала (обычно его фрагмента) в классе способствует сплоченности группы и снижению чувства тревоги у обучающихся во время группового обсуждения [5, 6]. В связи с этим актуальность данной темы определяется вышеперечисленными факторами, демонстрирующими необходимость интегрировать современные сериалы в программы по изучению общего английского языка в неязыковом вузе, а также поиском эффективных методов работы с аудиовизуальным материалом несмотря на большое количество публикаций по данной теме. Целью статьи является комплексное описание работы с современными мультимедийными средствами на примере обновленной версии сериала "Saved by the bell" (2020) при обучении английскому языку в неязыковом вузе. Для реализации этой цели нами ставятся следующие задачи:

- проанализировать современное состояние вопроса использования сериалов в практике преподавания иностранных языков в трудах отечественных и зарубежных исследователей;
- описать принципы целесообразности использования сериалов в учебном процессе как одного из мультимедийных средств, раскрывая их образовательный потенциал применительно к изучению иностранных языков, в частности английского;
- представить алгоритм работы над сериалом "Saved by the bell" (2020).

### Обзор литературы / Literature review

Использование мультимедийных средств в обучении иностранным языкам получило довольно широкое освещение в работах как отечественных, так и зарубежных исследователей. Применение мультимедиа подразумевает обращение к художественным фильмам, кинофильмам, музыкальным программам, сериалам и другим источникам с использованием компьютерных технологий в учебных целях. Рассмотрим подробнее, какие методические аспекты работы с сериалами нашли отражение в отечественной научной мысли.

Так, К. А. Захарова описывает алгоритм работы с аутентичным сериалом с целью формирования социолингвистической компетенции на материале французского языка. Исследователь отмечает, что просмотр сериалов служит объемной иллюстрацией культурных реалий и жизненного уклада страны изучаемого языка и вместе с этим предоставляет возможность для развития всех видов речевой деятельности, а также побуждает к поисковой и творческой активности [7].

Разработке элективного курса по историко-документальному сериалу «Немцы» в рамках школьного образования посвящена статья А. С. Будниковой и О. С. Бабенковой, где авторы опираются на интегративный подход, тем самым предусматривая сочетание нескольких учебных дисциплин – иностранного языка (в частности, немецкого), истории и мировой художественной литературы. Согласно А. С. Будниковой и О. С. Бабенковой, данный подход делает возможным более глубокое усвоение учебного материала обучающимися, погружая их в новые условия коммуникации, и позволяет решать новые практические задачи общения [8].

Вопросы обучения сленгу на материале сериала “Gilmore girls” затрагиваются в работе И. А. Абакумовой и Э. С. Смбатян [9]. Так, авторы характеризуют видеоматериалы как наглядный способ представления новых языковых единиц, употребляющихся в связке с определенной лексикой, грамматикой и стилистикой в потоке речи, конкретной речевой ситуации. Также И. А. Абакумова и Э. С. Смбатян отмечают неоспоримое преимущество фильмов и сериалов, заключающееся в том, что они служат источником живой, разговорной речи, а также сленга.

Развитие навыков письменной речи посредством сериалов на английском языке рассматривается в работе В. С. Овчинниковой и Н. В. Акимовой [10]. Авторы выделяют подготовительные и речевые задания, базой для которых как раз и могут служить сериалы. При этом первые ориентированы в основном на пополнение словарного запаса и грамматических конструкций, а вторые связаны с содержанием текста. Кроме этого В. С. Овчинникова и Н. В. Акимова отмечают методический потенциал сериалов, связанный с повышением мотивации обучающихся, а также возможностью у преподавателей наглядно излагать изучаемый материал.

Вопросы оптимизации обучения английскому языку посредством аутентичного видеоконтента рассматриваются в работе О. А. Жариной и Ю. О. Забазновой [11]. Авторы дают методические рекомендации по построению эффективного урока в старшей школе на материале сериала “Black mirror”. Кроме этого они отмечают, что использование сериалов и других аутентичных видеоматериалов создает благоприятные условия для повышения результативности образовательного процесса.

Что касается публикаций зарубежных ученых, то здесь также можно наметить сложившиеся тренды исследований, в центре внимания которых – обучение различным языковым средствам, увеличение словарного запаса, развитие коммуникативной компетенции посредством сериалов, а также их влияние на снижение тревоги у обучающихся и мотивацию. Остановимся подробнее на конкретных работах.

Поскольку диалог в сериалах стал ключевым элементом для взаимодействия с разговорным английским языком, то фокус исследований смещен на нестандартный пласт данного языка, бытовое общение между героями. Так, А. Д. Фрумуселу пишет о сочетании составляющих разговорного и неформального языка, юмора и эмотивного языка для передачи эмоций через определенные лингвистические средства, например обращения, повторы, полумодальные глаголы [12]. Помимо этого автор

дает практические рекомендации для знакомства обучающихся с юмором и элементами эмотивного языка посредством ситкомов (ситуационных комедий) как жанра юмористических сериалов.

Влияние сериалов на обучение лексике на иностранном языке было проанализировано Ф. Гиза и И. Миралпекс [13]. Их исследование показало, что то, насколько результативным окажется усвоение вокабуляра благодаря просмотру сериалов с субтитрами на изучаемом языке, где встречается целевая лексика (которой уделяется внимание в тот или иной момент), в большей степени зависит от уровня владения иностранным языком студентами. Наибольшего прогресса достигают обучающиеся с более высоким уровнем по сравнению с теми, у кого он ниже.

Сериалы рассматриваются и с точки зрения их положительного влияния на использование обучающимися иностранного языка в разнообразных социальных и культурных ситуациях. В связи с этим актуально исследование Ф. Р. Омар и О. Рази, посвященное обучению коммуникативным ситуациям, а именно речевым актам просьбы и предложения на основе тщательно отобранных фрагментов из кинофильмов и телесериалов. Исследователи рекомендуют просмотр кинофильмов и сериалов небольшими эпизодами для развития у обучающихся прагматической компетенции [14].

Знакомство с сериалами подразумевает эмоциональный отклик у обучающихся, стимулирует работу воображения, вызывает естественные ассоциативные связи между идеями, происходящее на экране апеллирует к чувствам зрителей. По мнению М. Вализаде, в силу перечисленных причин сериалы способствуют эффективному обучению, повышая мотивацию и снижая негативное влияние такого аффективного фактора, как тревога, при освоении материала на иностранном языке [15].

В силу обогащенности сериалов диалогами из повседневной жизни, а следовательно, и разнообразными разговорными словами, и выражениями, и фразовыми глаголами, нередко меняющими свое значение, а также словами с культурной коннотацией уместно уделять пристальное внимание контексту. Так, в работе Ю. Лиу анализируются примеры употребления лексических единиц, значение которых обусловлено контекстом [16]. По мнению автора, перед просмотром преподавателям стоит давать студентам задания на лексику с целью привлечения к ней внимания.

Подводя итог обзору научной литературы по заявленной проблематике, можно отметить, что отечественные и зарубежные авторы сходятся во мнении об эффективности использования сериалов в учебных целях применительно к иностранным языкам. В частности, исследователи обращают внимание на методический потенциал сериалов применительно к обучению лексике, чаще всего разговорной и эмотивной, развитию прагматической компетенции обучающихся. Кроме того, подчеркивается положительное влияние данного видеоконтента на мотивацию, а также снижение тревоги при освоении нового материала, проведении общих дискуссий.

#### **Методологическая база исследования / Methodological base of the research**

Методологической базой исследования служат труды отечественных и зарубежных исследователей в области мультимедийных средств обучения иностранным языкам. В них нашло отражение современное состояние вопроса использования аутентичного видеоконтента, в частности сериалов, в практике преподавания иностранных языков. Данная работа опирается на положения теории мультимедийного обучения Р. Мейера в рамках направления когнитивизма [17]. Таким образом, данная



теория состоит из трех аспектов, которые помогают обучающимся осваивать материал более эффективно. Первый сводится к тому, что существует два канала, отвечающих за обработку информации: аудиальный и визуальный. Студенты лучше учатся посредством образов (визуального ряда) и слов, нежели одних слов. Второй аспект заключается в том, что каждый канал имеет ограниченный объем для обработки информации. Следовательно, мы можем обрабатывать информацию в ограниченных количествах, а также пытаемся усвоить ее путем создания ментальных репрезентаций на основе источников информации. Данный аспект связан с теорией когнитивной нагрузки Дж. Свеллера о том, что процесс обучения главным образом ограничен рамками нашей рабочей памяти, которая может вмещать ограниченное количество информации за ограниченный период времени [18]. Третий принцип подразумевает, что обучение – активный процесс фильтрации, отбора, организации и интегрирования информации, основанный на имеющихся знаниях.

Также мы принимаем во внимание гипотезу узнавания информации Р. Шмидта, согласно которой вводимый материал усваивается только тогда, когда он замечается обучающимися [19]. В этом отношении аутентичный видеоконтент представляет собой форму усложненного информационного ввода материала, который апеллирует к основным органам чувств, что способствует узнаванию и овладению новыми лексическими единицами или грамматическими конструкциями. Таким образом, мы видим большое преимущество заданий, созданных на основе аутентичных видео, в привлечении внимания к определенному контексту, в котором употребляются лексические единицы.

Кроме того, в основе работы лежит и гипотеза аффективного фильтра С. Крашена [20]. Она предполагает, что аффективные факторы, такие как мотивация, уверенность в своих силах, способствуют учебному процессу, в то время как тревога, страх, нервозность, скука, сопротивление изменениям мешают усвоению материала.

Перечислим методы, с использованием которых выполнено наше исследование:

- анализ научной литературы по теме, позволяющий составить представление о современных подходах к работе над аудиовизуальными материалами, в частности сериалами;
- синтез полученных данных, обеспечивающий целостную картину в исследуемой области и дающий наиболее полное представление о принципах целесообразности интегрирования сериалов в практику преподавания иностранных языков;
- рефлексия над собственным педагогическим опытом, отражающаяся в подробном анализе заданий на основе сериала “*Saved by the bell*” (2020) для студентов неязыкового вуза с уровнем владения английским языком B1 – B2 по шкале CEFR.

## Результаты исследования / Research results

Описав основные направления исследований в области применения аутентичного видеоконтента, в частности сериалов, поясним, что мы понимаем под ними. Вслед за М. Беднарек, занимающейся вопросами телесериального дискурса, под сериалами мы подразумеваем снятые по определенному сценарию придуманные истории или произведения с героями и сюжетными линиями, которые включают в себя эпизоды, предназначенные для показа в течение нескольких сезонов [21]. К сериалам относят как снятые телекомпаниями по сценарию повествования, так и доступные в стриминговых сервисах произведения, таких как, например, *Netflix*, *Amazon*, *Peacock*.

Далее, опираясь на сформулированные П. Нейшеном условия, определяющие представление «входного» языкового материала [22], рассмотрим принципы целесообразности использования сериалов в учебных целях, а именно в преподавании английского языка в вузе. Под «входным» материалом мы понимаем языковой материал, предоставляемый обучающимся. Актуализация данного вопроса связана с освещением тех особенностей аутентичного видеоконтента, то есть сериалов, которые делают его доступным и эффективным материалом в практике преподавания английского языка.

1. *«Входной» материал должен обрабатываться в больших количествах.* Так, сериалы предоставляют значительный объем контента на иностранном языке за короткий промежуток времени. Это является важным подспорьем в условиях ограниченного взаимодействия с английским языком на постоянной основе. Как справедливо отмечают С. Вебб и П. Нейшн, если бы обучающиеся должны были смотреть аутентичный видеоконтент на иностранном языке ради удовольствия, хотя бы его часть, он смог бы стать ценным источником языкового материала, ориентированного на постижение значения различных видов лексических единиц, например денотативного, коннотативного, грамматического, прагматического [23]. Появление и развитие стриминговых платформ обеспечивает обучающимся доступ к большому разнообразию сериалов в оригинальной версии на английском языке. Данные платформы изменили образ просмотра видеоконтента в том смысле, что они способствовали возникновению явления «бинджвотчинг» (от англ. binge watching) – просмотра нескольких эпизодов сериала подряд. Так, в случае с сериалами эпизоды редко смотрятся по отдельности, особенно когда видеоконтент вызывает эмоциональный отклик. Следовательно, чем больше эпизодов просмотрено, тем больше взаимодействия с языковым материалом.

2. *«Входной» материал должен быть понятным.* Освоение иностранного языка происходит благодаря пониманию получаемой информации, и видеоматериалы должны отбираться в соответствии с уровнем владения языком обучающимися [24]. Исследователи С. Вебб и М. Роджерс проанализировали более 300 скриптов, детальных записей диалогов действующих лиц и выявили, что знание самых частотных 3000 семейств слов уже обеспечивает 95% понимания происходящего в сериале [25]. Однако, по мнению авторов, знание даже такого количества лексических единиц не гарантирует полного понимания. В таком случае визуальный ряд будет облегчать восприятие содержания, а доступ к понятному языковому материалу может быть упрощен за счет использования субтитров.

3. *«Входной» материал должен быть увлекательным.* В силу популярности сериалов как особой досуговой деятельности можно утверждать, что их просмотр интересен и позволяет расслабиться и развлечься. В подтверждение данной мысли отметим работы, где исследовалось отношение обучающихся к просмотру видео с целью изучения иностранного языка, и было выявлено, что они рассматривают такой видеоконтент как интересный, вызывающий позитивные эмоции времяпрепровождения [26, 27]. Стоит отметить, что в последнее время фокус внимания исследователей направлен на изучение отношения между развлечением и обучением [28]. Сама природа этого развлечения стала в центре изысканий по теме «эвдемонического развлечения», определяемого как реакция или отклик, возникающие в результате пережитого опыта, которые подразумевают удовольствие и проявляются через ощущение приятных чувств [29]. В свою очередь эвдемоническое развлечение противопоставляется

«гедонистическому развлечению», ориентированному на веселье, удовольствие, эскапизм и редко ведущему к обучению [30, 31]. Таким образом, современные сериалы на английском языке с их разнообразной проблематикой предоставляют безграничные возможности для ведения дискуссий на самые актуальные темы: взросления, взаимоотношения полов, учебы в старшей школе или университете, семейных ценностей, толерантности к этническому разнообразию в современном мире, привилегированных слоев общества и тому подобное, если речь идет о молодежных сериалах (*"Saved by the bell"*, *"The summer I turned pretty"*, *"Life sentence"*, *"The unlisted"*, *"The A list"* и другие). В дополнение к этому обучающиеся проявляют высокий уровень мотивации при просмотре аутентичного видеоконтента в учебных целях. Нередко погружение в сериалы является одной из стратегий автономного изучения иностранного языка.

4. *«Вводный» материал должен быть знакомым.* Обучающиеся должны быть осведомлены о содержании представляемого материала с целью достижения приемлемого уровня понимания. Одна из особенностей сериалов, которая облегчает восприятие увиденного, заключается в том, что они отличаются последовательностью по сравнению с другими аудиовизуальными материалами, например обучающими видео. И, как уже отмечалось ранее, обучающиеся нередко смотрят больше одного эпизода. Соответственно, они более подробно знакомятся с местом действия, героями и даже определенным языком при просмотре нескольких эпизодов подряд, а также привыкают к тому или иному акценту героев. Просмотр сериалов одного и того же жанра способствует усвоению особого вокабуляра, в то время как знакомство с различными жанрами предоставляет студентам возможность осваивать новые лексические поля.

5. *«Вводный» материал должен быть контекстуализированным.* Обучающиеся могут расширить словарный запас, опираясь на контекстуальные подсказки или сигналы и фоновые знания. Изображения и диалоги, составляющие неотъемлемую часть видеоконтента, обеспечивают контекстуальную «среду», в которой обучающиеся встречают новые слова и выражения. Они наблюдают их употребление в ситуациях реальной жизни. Отсутствие контекстуальных знаний может являться помехой для понимания, поскольку в живом взаимодействии людей в повседневной жизни они обычно имеют представление о ситуации и собеседниках перед тем, как вступать в разговор [32].

Прежде чем обратиться к алгоритму работы над сериалами на примере ситуационной комедии *"Saved by the bell"* в обновленной версии 2020 года, обоснуем ее выбор и опишем ее проблематику. Сериал является продолжением предыдущих серий 1989 года, где прежние герои взрослеют и создают собственные семьи. А повзрослевшие дети из этих семей занимают ведущую роль в сюжетной линии обновленной версии. Сериал соответствует перечисленным принципам целесообразности его использования в учебном процессе для студентов уровня владения английским языком B1 – B2 по европейской шкале CEFR. Сериал состоит из двух сезонов, по 10 эпизодов каждый. В рамках программы общего языка для студентов, изучающих английский как второй иностранный, было предложено посмотреть первый сезон, что коррелирует с количеством учебных часов и укладывается по времени в один семестр. При выборе аутентичного контента мы считаем, что немаловажное значение имеют тема и содержание. Также важна соотнесенность темы и контекста сериала с жизнью, интересами студентов, то есть релевантность их опыту. *"Saved by the bell"* в плане контента не содержит сцен агрессии или других сцен, которые могут оскорбить человеческое достоинство, в нем много действия, и диалоги преобладают над монологами, что облегчает восприятие содержания.



Итак, действие ситкома происходит в Калифорнии, спустя 26 лет после свадьбы главных героев первого сезона. Главными действующими лицами становятся шестнадцатилетние дети бывших студентов престижной старшей школы *Bayside*, которая служит больше площадкой для общения детей богатых родителей, нежели для учебы. Отец главного героя, губернатор Калифорнии Зак Моррис, закрывая школы с низким доходом в бедных районах, собирается потратить имеющиеся средства на развитие бизнеса. По программе “*Bayside buddy*” ученики переводятся в другие учебные заведения. Здесь у каждого новичка школы появляется сверстник-сопровождающий. На первый взгляд такая организация процесса перевода будет способствовать более легкой адаптации учеников из бедных школ, где, как правило, учатся дети иммигрантов. Каждая серия длительностью в 24–30 минут показывает определенный эпизод из жизни школы и делает акцент на взаимоотношениях. Темы, поднятые в данном сериале, актуальны для обсуждения со студентами. Это влияние опеки родителей на взрослеющих детей и ее последствия, вопросы обучения лидерству, роль творческих и спортивных клубов в учебном процессе, влияние телефонов на жизнь подрастающего поколения, ответственность перед своей семьей и другие. Обсуждение подобных вопросов позволяет студентам познакомиться с реалиями обучения в американской старшей школе и провести параллели с особенностями их жизненного уклада.

Переходя к описанию алгоритма работы над сериалом, отметим, что мы ориентировались на сочетание двух подходов к его просмотру – небольшими фрагментами или сценами и целиком в зависимости от поставленных нами целей. Так, преимущество просмотра одного эпизода (одной серии) полностью мы видим в том, что студенты имеют возможность погрузиться в социокультурный контекст просматриваемого эпизода, получить больше информации о действующих лицах, лучше понять их взаимоотношения, увидеть развитие сюжетной линии. Однако мы пришли к выводу о том, что просмотр получасовой серии в классе возлагает на обучающихся большую когнитивную нагрузку по количеству той информации, которую они должны удерживать в рабочей памяти. Поэтому есть все основания предлагать просмотр целого эпизода дома, когда каждый студент может самостоятельно распределить эту нагрузку в удобном для него/нее режиме. В классе лучше уделить внимание просмотру определенного фрагмента продолжительностью 10–13 минут, решая вопрос обучения лексике, наблюдения ее функционирования в микроконтексте или распознавания слов в минифрагменте. Даже если кто-то из студентов не смотрел эпизод дома, то у него/нее всегда есть возможность посмотреть его часть в классе и принять участие в обсуждении.

Традиционно работа с видеоматериалами предполагает три этапа: *преддемонстрационный, демонстрационный и последемонстрационный* [33]. Так, на первом, *преддемонстрационном*, этапе важно провести подготовительную дискуссию о тех культурных элементах или реалиях, раскрываемых в эпизоде, для лучшего понимания содержания. Обучающиеся чувствуют себя намного увереннее и имеют большее желание обсуждать эпизод, если они знакомы с предысторией главных героев, или имеют первоначальное представление о том, кто они, или же ознакомились с общими темами, представленными в эпизоде. Так, перед просмотром первого эпизода мы предоставляем студентам следующую информацию: *The series takes place 26 years after Zack and Kelly got married, and the main characters from the original show are now in their 40s and trying to navigate their lives. A new group of students come to Bayside High School, but there's tension because Zack Morris, who is now the Governor of California, closes down*

all the high schools in low-income areas and moves the students to richer schools that have better academic performance, including Bayside. Также мы даем краткое описание главных действующих лиц, например: *Daisy Sofia Jiménez* is one of the main characters, she is a transfer student from Douglas High and the best friend of Aisha Garcia, *Aisha Garcia* is a transfer student from Douglas High, Daisy's competitive best friend and Bayside High's new starting quarterback, *Mac Morris* is the handsome, charming, privileged son of Governor Zack Morris and Kelly Morris, a Bayside student [34]. Далее студентам предлагается вводное задание:

Lead-in

Answer the following questions:

1. Do you think your school days are the best days of your life?
2. What comes to mind when you hear the "high school"?
3. Read the text and compare high schools in the US and in Russia [35].

На основе предложенного текста студенты заполняют таблицу, ориентируясь на приведенный пример.

Таблица 1

USA	RUSSIA
Instruction is typically in English, but in some schools, options for instruction in other languages such as Spanish are available. The better your English, the higher your chance for success	Instruction is typically in Russian, but in some schools, options for instruction in other languages such as Tatar or Chechen are available. The better your Russian, the higher your chance for success

Таким образом, студентам становится ближе социокультурный контекст сериала, который помогает понять как сюжетную линию, так и действия героев.

Наконец, на преддемонстрационном этапе вводится лексика, актуальная для определенного эпизода. При ее отборе преподавателю следует руководствоваться уровнем владения языком студентами, а также тем, насколько она важна для понимания главной (-ных) темы (тем) серии. На наш взгляд, не стоит включать в этот список редкие идиомы или сленг. Это связано с тем, что нередко идиомы носят региональный характер, а сленгом пользуются узкие группы лиц. Однако если знакомство с этим пластом лексики определяет цель занятия, то их введение вполне оправданно. Главная тема первого эпизода "*Pilot*" связана с выборами в президенты студенческого совета школы, поэтому мы выбрали для просмотра в классе фрагмент, наиболее ярко освещающий эту тему (16:19–29:41). Также по этому принципу мы отобрали большую часть лексических единиц из фрагмента с последующим ее включением в обсуждение темы выборов на последедемонстрационном этапе. Также мы учитывали возможность использования этой лексики и за пределами обсуждения главной темы серии.

Нам представляется целесообразным вводить лексику для эпизода, знакомя обучающихся с ее употреблением в контексте. Так, известно, что слово может иметь различные значения в зависимости от ситуации, например, *to rig the car for manual control* / *to rig the race during the elections*. Важную роль при запоминании слов играет внимание, соответственно, знакомясь с новыми лексическими единицами, обучающиеся обращают внимание на сочетание слов, тем самым развивая навык узнавания. Именно поэтому мы даем примеры использования той или иной лексической единицы как из самого эпизода, так и из словарей, лингвистического поисковика [Ludwig.guru](http://Ludwig.guru). Кроме того, за один раз не стоит давать более 10 лексических единиц, потому что память вытеснит большую часть этого вокабуляра.

Таблица 2

<i>Word or phrase</i>	<i>Meaning</i>	<i>Examples from the video</i>	<i>Example of usage from dictionaries, ludwig.guru</i>
to enter the race	to go into the situation in which people or organizations compete with each other for power or control	Is it too late to enter the race?	Candidates must gather 1000 signatures by Monday afternoon to formally enter the race
to make a difference	If a person makes a difference, they make a situation better because of their good actions	It's easy to get discouraged in this job when you're trying to make a difference	What she showed is that one person can make a difference
to run for (class) president	to compete as a candidate in an election for a position of authority and responsibility in a government or other organization	I need these 'cause I'm running for class president	She declared today her intention to run for president in the next national election
to put up a poster	to place a poster somewhere so that it is on display for people to see	I'm still gonna put up my posters	We've put posters up all over the neighbourhood and are hoping that someone finds our cat soon
to want sb's voices to be heard	to want sb to express their opinions, feelings, etc. so that other people hear or notice	I want everyone's voices to be heard	Over the last several days, we've heard from members of Congress who want their voices to be heard
to win the right way	to win decently	...but I wanted to win the right way	You're going to have to win the right way to get full support
to rig the race	to control the results of the election dishonestly	No need to thank us for rigging the race	He accused the government of rigging the race

Что касается демонстрационного этапа, то здесь цель заданий направлена на активацию внимания, чтобы удержать конкретную информацию о содержании эпизода: именах главных действующих лиц, их отношении друг к другу, а также главных сюжетных линиях. Традиционными являются задания на понимание этих составляющих в виде определения верных и ложных утверждений, открытых вопросов, вопросов с множественным выбором, соотнесения изображения с описанием и тому подобное. В нашем случае за основу взяты открытые вопросы, так как занятие имеет коммуникативную направленность и ожидается, что студенты дают относительно развернутые ответы. Данный вид работы предполагает групповую дискуссию, то есть обучающиеся помогают друг другу в восстановлении смысла, передаваемого в эпизоде (его фрагменте). А преподаватель выступает в роли фасилитатора, задает уточняющие вопросы, тем самым прокладывая путь к пониманию сути происходящего в эпизоде. Так, к просматриваемому в классе фрагменту из первого эпизода мы предлагаем студентам следующие вопросы, на которые они могут ответить, используя введенную до этого лексику:

1. Why was Daisy determined to become a student council president?

2. What is a main condition for running for school president? Why didn't Daisy know about it?

3. What were Daisy's plans on becoming the student council president?

4. How did Daisy win the race? Was it fair?

5. How did Mr Toddman, the principal, support her?

Также нам представляется важным на данном этапе предлагать задания на декодирование слов из совсем небольшого фрагмента, поскольку в разговорной связной речи звуки имеют тенденцию ассимилироваться под влиянием других звуков или же слова произносятся довольно быстро, и это нередко осложняет понимание. Приведем пример задания на материале фрагмента (26:13–27:45):

*Daisy: Thanks, but... I can't be class president. I mean, I don't deserve it. That wasn't me giving the speech this morning.*

*Principal Toddman: Oh, I know. Mac and Lexi locked me in a dark supply 1. \_\_\_\_\_ so they could use the PA. I was very scared. But you don't have to bow out! You did technically win!*

*Daisy: Yeah, but I wanted to win the right way. I wanted it to be fair.*

*Principal Toddman: Oh. Have a seat. Listen, it was never 2. \_\_\_\_\_ to be fair. Was it fair you only 3. \_\_\_\_\_ about the election yesterday? And Mac's campaign jingle was written by Migos? Was it fair these kids were born in the Palisades and you weren't? Daisy! The universe got one right today. You're here, and you're the president. And you certainly proved to me... that you deserved it.*

*Daisy: Where did you get those?*

*Principal Toddman: Oh, I have a deal with the 4. \_\_\_\_\_ He just gives me all the cool stuff the kids throw out. I got a Gucci 5. \_\_\_\_\_ and a necklace. That smells. Listen. These kids... they can be 6. \_\_\_\_\_ and clueless. But there's one thing they get right. They never feel guilty about taking their seat at the table. And I know you deserve a seat there too. And if you don't take it, Daisy... how else are we gonna make this place a little more fair?*

*Daisy: Yeah. Thanks, Principal Toddman.*

KEYS: 1. closet, 2. going, 3. heard, 4. janitor, 5. hat, 6. sheltered.

С учетом когнитивной нагрузки на обучающихся во время просмотра, когда они пытаются понять сюжетную линию (-и), мотивы действия героев, двух заданий будет достаточно, чтобы не создавать ситуацию перенасыщенности, в которой студентам придется удерживать большое количество информации, распределять внимание между конкретными деталями. Более того, задание на декодирование предлагается выполнять отдельно от первичного просмотра, перематывая назад сцену, чтобы конкретно ей было уделено внимание обучающихся.

В зависимости от целей курса на *последемонстрационном* этапе внимание может быть уделено как языковым системам, например изучаемой лексике, грамматике, так и навыкам: аудированию, письменной речи, говорению. В нашем случае мы исходили из ориентированности занятия на развитие коммуникативных навыков. Следовательно, мы построили задания таким образом, чтобы студенты, посмотрев эпизод и ознакомившись с темой выборов в президенты студенческого совета, высказали свое мнение, сравнили ситуации, представленные в серии, и обратились к своему опыту, активировав навыки творческого мышления. Приведем пример:

*Discussion questions: do you agree with these?*

- Schools should have president's elections every year, and students should take responsibility for their school education.

- To win any election, you always have to rig the votes. You can't win the right way

*Continue the sentences:*

- I would be an excellent school / university / college president because ...



- On my election poster, I would ...
- If I were a governor of my region or a major of my city, I would ...

Как видим, последемонстрационные задания служат действенным инструментом для того, чтобы поразмышлять над разного рода ситуациями, высказать свое мнение, осознать свои ценности и сравнить их с мнениями и ценностями других обучающихся.

### Заключение / Conclusion

В условиях ограниченного контакта обучающихся с языковой средой при изучении английского языка вспомогательным средством служат аутентичные материалы. С введением информационных технологий в процесс обучения образовательная среда претерпела значительные изменения, призванные удовлетворять потребности цифрового общества. Аутентичные аудиовизуальные материалы, одними из которых являются сериалы, представляют собой новые мультимедийные средства для изучения неродного языка. В данной работе рассмотрены принципы целесообразности применения сериалов в учебном процессе. Приведены аргументы соответствия американского сериала "Saved by the bell" (2020) этим принципам: «входной» материал должен обрабатываться в больших количествах, должен быть понятным, увлекательным, знакомым, контекстуализированным. Нами продемонстрированы этапы работы с данным видеоконтентом в практике преподавания английского языка в неязыковом вузе. Следует отметить, что, несмотря на традиционный алгоритм работы с видео, нами были учтены аспекты эффективного усвоения информации, в частности, с точки зрения когнитивной нагрузки. Также мы предложили введение новой лексики по ключевой теме эпизода, принимая во внимание ее контекстуальное употребление, что способствует более действенному овладению ею. Грамотно выстроенная работа с аудиовизуальным материалом позволяет увлечь студентов, делая более доступным эвдемоническое развлечение, вызывающее приятные чувства и предполагающее приобретение осмысленного опыта благодаря обсуждению интересных и актуальных тем. Это, в свою очередь, положительно сказывается на мотивации обучающихся, а также снижает аффективный фильтр при изучении английского языка. В дополнение к сказанному отметим, что просмотр сериалов обеспечивает установление значимой связи между преподаванием иностранного языка и погружением в социокультурный контекст страны этого языка, что, несомненно, добавляет аутентичности в опыт взаимодействия с иностранным языком. Перспективным направлением по заявленной теме можно считать адаптацию заданий на материале сериала "Saved by the bell" (2020) для более низкого или более высокого уровня с учетом потребностей обучающихся, их интересов. Также возможно создание специально разработанного онлайн-курса для самостоятельного обучения, то есть для автономных студентов, с акцентом на формирование навыков индивидуальной работы, где доступно изложены алгоритмы выполнения заданий.

### Ссылки на источники / References

1. Danan M. Captioning and subtitling: undervalued language learning strategies // Meta: Journal Des Traducteurs. – 2004. – Vol. 49(1). – P. 67–77.
2. Donnelly D. Using films in the development of historical consciousness: research, theory and teacher practice // History education research journal. – 2020. – Vol. 17(1). – P. 114–131.
3. Djamàa S. From book to screen: adopting cinematic adaptations of literature in the EFL classroom to hone Students' critical thinking Skills // Computers in the Schools. – 2018. – Vol. 35(2). – P. 88–110.

4. Mayer R. E. *Multimedia Learning*. – Cambridge; New York: Cambridge University Press, 2009. – 320 p.
5. Brown T. Using film in teaching and learning about changing societies // *International Journal of Lifelong Education*. – 2011. – Vol. 30(2). – P. 233–247.
6. Hutton J. G., Mak A. Is a picture worth a thousand words? Using films and television shows to teach public relations // *Public relations review*. – 2014. – Vol. 40(3). – P. 585–594.
7. Захарова К. А. Просмотр аутентичных сериалов как один из приемов формирования социолингвистической компетенции // *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*. – 2021. – № 9. – С. 56–60.
8. Будникова А. С., Бабенкова О. С. Роль видеоматериалов в обучении немецкому языку на базе историко-документального сериала «Немцы» // *Ученые записки Курского государственного университета*. – 2021. – № 1(57). – С. 201–205.
9. Абакумова И. А., Сибатян Э. С. Обучение сленгу на занятиях английским языком в языковом вузе посредством видео (на материале сериала 'Gilmore girls') // *Известия Южного Федерального университета*. – 2022. – Т. 26(1). – С. 170–180.
10. Овчинникова В. С., Акимов Н. В. Использование фильмов и сериалов при обучении письменной речи на английском языке // *Теория и практика обучения иностранным языкам: традиции и перспективы развития: материалы VIII Междунар. науч.-практ. онлайн-конференции студентов и молодых учёных*. – М.: Изд-во ГУП, 2023. – С. 258–262.
11. Жарина О. А., Забазнова Ю. О. Аутентичный видеоконтент как средство обучения английскому языку в старших классах (на примере сериала “Black mirror”) // *Научно-методический электронный журнал «Концепт»*. – 2023. – № 8 (август). – С. 132–144. – URL: <http://e-koncept.ru/2023/231077.htm>
12. Frumuselu A. D. Bringing humour and emotive language from sitcoms into the EFL classroom // *Interstudia*. – 2020. – № 27. – P. 125–134.
13. Gesa F., Miralpeix I. Effects of watching subtitled TV series on foreign language vocabulary learning: Does learners' proficiency level matter? // *Foreign language learning in the digital age. Theory and pedagogy for developing literacies* / ed. C. Lütge. – London; New York: Routledge, 2022. – P. 159–173.
14. Omar F. R., Razi Ö. Impact of instruction based on movie and TV series clips on EFL learners' pragmatic competence: Speech acts in focus // *Frontiers in psychology*. – 2022. – Vol. 13. – URL: <https://www.frontiersin.org/journals/psychology/articles/10.3389/fpsyg.2022.974757/full>
15. Valizadeh M. Sitcoms and EFL learners' foreign language anxiety and motivation for learning // *Advances in language and literary studies*. – 2022. – Vol. 13(2). – P. 33–41.
16. Liu Yu. An analysis on the use of TV series “Friends” as an audiovisual aid in English vocabulary teaching and learning // *Communications in Humanities research*. – 2023. – Vol. 10(1). – P. 174–182.
17. Mayer R. E. *Multimedia Learning*.
18. Sweller J., van Merriënboer J. J. G., Paas F. Cognitive architecture and instructional design: 20 years later // *Educational psychology review*. – 2019. – Vol. 31. – P. 261–292.
19. Schmidt R. Attention, awareness, and individual differences in language learning // *Perspectives on individual characteristics and foreign language education* / eds. W. M. Chan, K. N. Chin, S. Bhatt et al. – Berlin; Boston: De Gruyter Mouton, 2012. – P. 27–50.
20. Krashen S. D. *Principles and practice in second language acquisition*. – Oxford; New York: Pergamon, 1982. – 202 p.
21. Bednarek M. *Language and Television Series: a linguistic approach to TV Dialogue*. – Cambridge: Cambridge University Press, 2018. – 303 p.
22. Nation P. The four strands // *Innovation in language learning and teaching*. – 2007. – Vol. 1(1). – P. 2–13.
23. Webb S., Nation P. *How vocabulary is learned*. – Oxford: Oxford University Press, 2017. – 322 p.
24. Webb S. Extensive viewing: language learning through watching television // *Language learning beyond the classroom* / eds. D. Nunan, J. Richards. – New York: Routledge, 2015. – P. 159–168.
25. Webb S., Rodgers M. The lexical coverage of movies // *Applied Linguistics*. – 2009. – Vol. 30(3). – P. 407–427.
26. Chung J. M. The effects of using video texts supported with advance organizers and captions on Chinese college students' listening comprehension: an empirical study // *Foreign language annals*. – 1999. – Vol. 32(3). – P. 295–308.
27. Stewart M., Pertusa I. Gains to language learners from viewing target language closed-captioned films // *Foreign language annals*. – 2004. – Vol. 37(3). – P. 438–442.
28. McKee A. Foreword: entertainment and/or/not education // *The Pedagogy of Queer TV* / ed. A. L. Parsemain. – Sydney: Palgrave, 2019. – P. 5–14.
29. Vorderer P., Klimmt C., Ritterfeld U. Enjoyment: at the heart of media entertainment // *Communication theory*. – 2004. – Vol. 14(4). – P. 388–408.
30. Oliver M. B., Raney A. A. An introduction to the special issue: expanding the boundaries of entertainment research // *Journal of communication*. – 2014. – Vol. 64(3). – P. 361–368.

31. Roth F. S., Weinmann C., Schneider F. M. et al. Seriously entertained: antecedents and consequences of hedonic and eudaimonic entertainment experiences with political talk shows on TV // *Mass Communication & Society*. – 2014. – Vol. 17(3). – P. 379–399.
32. Hasan A. Learners' perceptions of listening comprehension problems // *Language, culture and curriculum*. – 2000. – Vol. 13(2). – P. 137–153.
33. Altman R. The video connection: integrating video into language teaching. – Boston: Houghton Mifflin, 1989. – 184 p.
34. Saved by the bell (2020 TV series) // Wikipedia. – URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Saved\\_by\\_the\\_Bell\\_\(2020\\_TV\\_series\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Saved_by_the_Bell_(2020_TV_series))
35. What to expect in American high schools // American culture. – August 25th, 2017. – URL: <https://www.americanscholargroup.com/what-to-expect-in-american-high-schools/>

1. Danan, M. (2004). "Captioning and subtitling: undervalued language learning strategies", *Meta: Journal Des Traducteurs*, vol. 49(1), pp. 67–77 (in English).
2. Donnelly, D. (2020). "Using films in the development of historical consciousness: research, theory and teacher practice", *History education research journal*, vol. 17(1), pp. 114–131 (in English).
3. Djamàa, S. (2018). "From book to screen: adopting cinematic adaptations of literature in the EFL classroom to hone Students' critical thinking Skills", *Computers in the Schools*, vol. 35(2), pp. 88–110 (in English).
4. Mayer, R. E. (2009). *Multimedia Learning*, Cambridge University Press, Cambridge, New York, 320 p. (in English).
5. Brown, T. (2011). "Using film in teaching and learning about changing societies", *International Journal of Lifelong Education*, vol. 30(2), pp. 233–247 (in English).
6. Hutton, J. G., & Mak, A. (2014). "Is a picture worth a thousand words? Using films and television shows to teach public relations", *Public relations review*, vol. 40(3), pp. 585–594 (in English).
7. Zaharova, K. A. (2021). "Prosmotr autentichnyh serialov kak odin iz priemov formirovaniya sociolingvisticheskoy kompetencii" [Watching authentic TV series as one of the methods for developing sociolinguistic competence], *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, № 9, pp. 56–60 (in Russian).
8. Budnikova, A. S., & Babenkova, O. S. (2021). "Rol' videomaterialov v obuchenii nemeckomu yazyku na baze istoriko-dokumental'nogo seriala "Nemcy" [The role of video materials in teaching the German language based on the historical and documentary series "The Germans"], *Uchenye zapiski Kurskogo gosudarstvennogo universiteta*, № 1(57), pp. 201–205 (in Russian).
9. Abakumova, I. A., & Smbatyan, E. S. (2022). "Obuchenie slengu na zanyatiyah anglijskim yazykom v yazykovom vuze posredstvom video (na materiale seriala 'Gilmore girls')" [Learning slang in English classes at a language university through video (based on the series 'Gilmore girls')], *Izvestiya YUzhnogo Federal'nogo universiteta*, t. 26(1), pp. 170–180 (in Russian).
10. Ovchinnikova, V. S., & Akimova, N. V. (2023). "Ispol'zovanie fil'mov i serialov pri obuchenii pis'mennoj rechi na anglijskom yazyke" [Using films and TV series when teaching writing in English], *Teoriya i praktika obucheniya inostrannym yazykam: tradicii i perspektivy razvitiya: materialy VIII Mezhdunar. nauch.-prakt. onlajn-konferencii studentov i molodyh uchonyh*, Izd-vo GUP, Moscow, pp. 258–262 (in Russian).
11. Zharina, O. A., & Zabaznova, Yu. O. (2023). "Auntentichnyj videokontent kak sredstvo obucheniya anglijskomu yazyku v starshih klassah (na primere seriala "Black mirror")" [Authentic video content as a tool of learning English in high school (the case of «Black Mirror» TV series)], *Nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal "Koncept"*, № 8 (avgust), pp. 132–144. Available at: <http://e-koncept.ru/2023/231077.htm> (in Russian).
12. Frumuselu, A. D. (2020). "Bringing humour and emotive language from sitcoms into the EFL classroom", *Inter-studia*, № 27, pp. 125–134 (in English).
13. Gesa, F., & Miralpeix, I. (2022). "Effects of watching subtitled TV series on foreign language vocabulary learning: Does learners' proficiency level matter?", in Lütge, C. (ed.). *Foreign language learning in the digital age. Theory and pedagogy for developing literacies*, Routledge, London, New York, pp. 159–173 (in English).
14. Omar, F. R., & Razi, Ö. (2022). "Impact of instruction based on movie and TV series clips on EFL learners' pragmatic competence: Speech acts in focus", *Frontiers in psychology*, vol. 13. Available at: <https://www.frontiersin.org/journals/psychology/articles/10.3389/fpsyg.2022.974757/full> (in English).
15. Valizadeh, M. (2022). "Sitcoms and EFL learners' foreign language anxiety and motivation for learning", *Advances in language and literary studies*, vol. 13(2), pp. 33–41 (in English).
16. Liu, Yu. (2023). "An analysis on the use of TV series "Friends" as an audiovisual aid in English vocabulary teaching and learning", *Communications in Humanities research*, vol. 10(1), pp. 174–182 (in English).
17. Mayer, R. E. (2009). Op. cit.
18. Sweller, J., van Merriënboer, J. J. G., & Paas, F. (2019). "Cognitive architecture and instructional design: 20 years later", *Educational psychology review*, vol. 31, pp. 261–292 (in English).

19. Schmidt, R. (2012). "Attention, awareness, and individual differences in language learning", in Chan, W. M., Chin, K. N., Bhatt, S. et al. (eds.). *Perspectives on individual characteristics and foreign language education*, De Gruyter Mouton, Berlin, Boston, pp. 27–50 (in English).
20. Krashen, S. D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*, Pergamon, Oxford, New York, 202 p. (in English).
21. Bednarek, M. (2018). *Language and Television Series: a linguistic approach to TV Dialogue*, Cambridge University Press, Cambridge, 303 p. (in English).
22. Nation, P. (2007). "The four strands", *Innovation in language learning and teaching*, vol. 1(1), pp. 2–13 (in English).
23. Webb, S., & Nation, P. (2017). *How vocabulary is learned*, Oxford University Press, Oxford, 322 p. (in English).
24. Webb, S. (2015). "Extensive viewing: language learning through watching television", in Nunan, D., & Richards, J. (eds.). *Language learning beyond the classroom*, Routledge, New York, pp. 159–168 (in English).
25. Webb, S., & Rodgers, M. (2009). "The lexical coverage of movies", *Applied Linguistics*, vol. 30(3), pp. 407–427 (in English).
26. Chung, J. M. (1999). "The effects of using video texts supported with advance organizers and captions on Chinese college students' listening comprehension: an empirical study", *Foreign language annals*, vol. 32(3), pp. 295–308 (in English).
27. Stewart, M., & Pertusa, I. (2004). "Gains to language learners from viewing target language closed-captioned films", *Foreign language annals*, vol. 37(3), pp. 438–442 (in English).
28. McKee, A. (2019). "Foreword: entertainment and/or/not education", in Parsemain, A. L. (ed.). *The Pedagogy of Queer TV*, Palgrave, Sydney, pp. 5–14 (in English).
29. Vorderer, P., Klimmt, C., & Ritterfeld, U. (2004). "Enjoyment: at the heart of media entertainment", *Communication theory*, vol. 14(4), pp. 388–408 (in English).
30. Oliver, M. B., & Raney, A. A. (2014). "An introduction to the special issue: expanding the boundaries of entertainment research", *Journal of communication*, vol. 64(3), pp. 361–368 (in English).
31. Roth, F. S., Weinmann, C., Schneider, F. M. et al. (2014). "Seriously entertained: antecedents and consequences of hedonic and eudaimonic entertainment experiences with political talk shows on TV", *Mass Communication & Society*, vol. 17(3), pp. 379–399 (in English).
32. Hasan, A. (2000). "Learners' perceptions of listening comprehension problems", *Language, culture and curriculum*, vol. 13(2), pp. 137–153 (in English).
33. Altman, R. (1989). *The video connection: integrating video into language teaching*, Houghton Mifflin, Boston, 184 p. (in English).
34. "Saved by the bell (2020 TV series)", *Wikipedia*. Available at: [https://en.wikipedia.org/wiki/Saved\\_by\\_the\\_Bell\\_\(2020\\_TV\\_series\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Saved_by_the_Bell_(2020_TV_series)) (in English).
35. "What to expect in American high schools", *American culture*, August 25th, 2017. Available at: <https://www.americanscholargroup.com/what-to-expect-in-american-high-schools/> (in English).